

**Literatura Catalana y Tradición Europea (Siglos XIII-XVIII)**

Código: 42497  
Créditos ECTS: 10

Titulación		Tipo	Curso	Semestre
4313382 Estudios Avanzados de Lengua y Literatura Catalanas		OT	0	1

## Contacto

Nombre: Alejandro Coroleu Lletget

Correo electrónico: alejandro.coroleu@uab.cat

## Equipo docente

Josep Pujol Gomez

Alejandro Coroleu Lletget

Francesc Josep Gomez Martin

## Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: catalán (cat)

## Equipo docente externo a la UAB

Josep Solervicens

## Prerequisitos

Ninguno.

## Objetivos y contextualización

La literatura catalana de la Edad Media y la edad moderna utiliza modelos de escritura que responden a las corrientes generales de todas las literaturas románicas, basadas en la recepción de los grandes modelos del mundo clásico y de los movimientos europeos (Edad Media, Renacimiento, Barroco, ilustración). Este módulo explora varios aspectos de la articulación de la producción local y la tradición europea y suministra la metodología para llevar a cabo investigaciones específicas sobre los modelos de literatura catalana medieval y moderna y globalmente sobre la noción de época y el análisis de la literatura antigua.

## Competencias

- Aplicar los métodos de investigación propios de los ámbitos lingüístico y literario.
- Construir un discurso argumentado de valoración crítica de un análisis lingüístico o literario.
- Producir informes sobre actividades u obras lingüísticas o literarias.
- Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.

## Resultados de aprendizaje

1. Analizar textos de los siglos XIII al XVIII para detectar en ellos las influencias del período histórico (históricas, culturales, sociales, etc.) en comparación con las actuales.
2. Analizar textos literarios de los siglos XIII-XVIII.
3. Elaborar trabajos con dominio de la perspectiva histórica.
4. Identificar la función literaria de los textos de los siglos XIII a XVIII.
5. Producir textos críticos sobre los clásicos medievales y modernos.
6. Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
7. Relacionar obras literarias catalanas de los siglos XIII al XVIII con las de otras literaturas.
8. Utilizar los métodos actuales de análisis crítico en la elaboración de trabajos sobre la producción literaria catalana entre los siglos XIII a XVIII.

## Contenido

1. La tradición clásica en la literatura catalana medieval: Ovidio  
(Àlex Coroleu, Francesc Gómez i Josep Pujol [UAB])
  - 1.1. Introducción. La tradición clásica. La poesía latina en la época de Augusto.
  - 1.2. Ovidio: biografía, trayectoria, contexto, descripción sumaria de la obra.
  - 1.3. El Ovidio amoroso: visión de conjunto. Los *Amores* y las *Heroidas*.
  - 1.4. Transmisión. Ovidio en la edad media latina y románica. Ovidio en la escuela medieval: biografías, *accessus*, comentarios, glosas. Ovidio en el Renacimiento.
  - 1.5. Recepción de los autores clásicos y literatura catalana medieval. Vías de difusión. Panorama de traducciones.
  - 1.6. Ovidio en la literatura catalana (1). Las traducciones de las *Heroidas* y las *Metamorfosis*.
  - 1.7. Ovidio en la literatura catalana (2). Presencia en escritores catalanes: Metge, March, Corella, Martorell.
2. Los modelos europeos de la literatura catalana barroca: asimilación, remisión, recreación  
(docencia: Josep Solervicens [UB])
  - 2.1. Un marco teórico. El concepto de época: usos y funciones. El concepto de intertextualidad: acercamientos difusos y replanteamientos restringidos. Diversos niveles: vasos comunicantes, influencia, remisión, recreación.
  - 2.2. Los modelos de la literatura catalana barroca: de la "escola acastellanada" a la recreación de los modelos coetáneos de la literatura castellana, italiana y francesa. Vías para documentar la lectura de los modelos.
  - 2.3. La reflexión sobre literatura en el Barroco catalán y las poéticas italianas y castellanas. La *Apologético de las comedias españolas* de Ricardo de Turia (1616), *Il compendio della poesia tragicomica* (1601) de Giambattista Guarini y el *Arte nuevo de hacer comedias en este tiempo* (1609): la rápida asimilación de la teoría italiana sobre la mezcla de géneros en el País Valenciano.
  - 2.4. La lírica de Vicent García y Antoni Massanés y los modelos italianos (Tasso, Marino) y castellanos (Lope, Quevedo, Villamediana). La imitación del estilo de Góngora en la obra de Francesc Fontanella y Josep Blanch.
  - 2.5. El teatro de Francesc Fontanella y los modelos castellano, italiano y francés. La *Tragicomèdia* (1643-1652) e *Il pastor fido* (1590) de Giambattista Guarini. *Lo Desengany* (1643-1652) y *L'Illusion comique* (1636-1639) de Corneille.

2.6. La narrativa en verso del Barroco y los modelos italiano y castellano. Los modelos de *La navegaçió del marquès d'Almazan* (1612) de Vicent Garcia. La *Gatomàquia valenciana* (segunda mitad del siglo XVIII) atribuida a Bartomeu Tormo y la *Gatomaquia* (1634) de Lope de Vega.

2.7. Los modelos de una prosa reflexiva y artificiosa de carácter literario: el *Ateneo de grandesa* (1681) de Josep Romaguera y *El héroe* (1637) de Baltasar Gracián.

## Metodología

El curso se organiza en clases que alternan (en introducciones) con el seminario (al analizar los textos), ya sea en el formato de discusión abierta o de presentación por parte de un estudiante, con un debate posterior. También fomenta la redacción de trabajos individuales dirigidos por el profesor y con diversa especialización, apropiadas para el alumno.

Se tratan dos casos específicos de la asimilación y recreación de la tradición europea, pero se hace hincapié en la lectura comparativa, el análisis filológico y la metodología crítica, aplicable a la futura investigación de los estudiantes.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Asistencia a clase y debates	50	2	1, 2, 7, 8
Tipo: Supervisadas			
Tutorización y asesoramiento	70	2,8	1, 4, 7
Tipo: Autónomas			
Estudio y redacción de trabajos	120	4,8	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8

## Evaluación

1. Trabajo escrito sobre un texto catalán medieval con influencia de Ovidio (tutorizado) (40% de la nota final).
2. Exposición oral sobre un caso práctico de asimilación de los modelos italianos, castellanos o franceses en la literatura catalana barroca. La elección del tema y la elaboración de la exposición oral se supervisarán mediante tutorización (40% de la nota final).
3. Ejercicio escrito de comentario de una elegía de los *Amores* de Ovidio o ejercicio escrito de comentario de un texto barroco catalán (20% de la nota final).

La presentación del 50% de las actividades de evaluación en los términos descritos es obligatoria; no cumplir este requisito significa un No evaluable. A partir de la presentación de los ejercicios se procederá a la evaluación global de acuerdo con los porcentajes indicados.

Podrá optar a recuperación el estudiante que haya sido evaluado de las actividades correspondientes a 2/3 del peso total de la calificación.

En el momento de realización de cada actividad de evaluación, el profesor o profesora informará al alumnado (Moodle) del procedimiento y fecha de revisión de las calificaciones.

En caso de que el estudiante cometiera cualquier tipo de irregularidad que pueda conducir a una variación significativa de la calificación de un acto de evaluación, este será calificado con 0, independientemente del proceso disciplinario que pueda derivarse de ello. En caso de que se verifiquen varias irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

En caso de que las pruebas no se puedan hacer presencialmente, se adaptará su formato (sin alterar su ponderación) a las posibilidades que ofrecen las herramientas virtuales de la UAB. Los deberes, actividades y participación en clase se realizarán a través de foros, wikis y / o discusiones de ejercicios a través de Teams, etc. El profesor o profesora velará para asegurarse el acceso del estudiantado a tales recursos o le ofrecerá otros alternativos que estén a su alcance.

## Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Ejercicio escrito de comentario de texto	20%	2	0,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Presentación oral	40%	4	0,16	1, 2, 3, 4, 6, 7, 8
Trabajo escrito	40%	4	0,16	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8

## Bibliografía

Bloque 1: La tradición clásica en la literatura catalana medieval: Ovidio

### General

Badia, Lola (dir.), *Història de la literatura catalana*, vol. I: *Literatura medieval (I): Dels orígens al segle XIV*; vol. II: *Literatura medieval (II): Segles XIV-XV*; vol. III: *Literatura medieval (III): Segle XV*. Barcelona: Encyclopèdia Catalana, 2013-2015.

Bieler, Ludwig, *Historia de la literatura romana*. Madrid: Gredos, 1971.

Black, Robert, *Humanism and Education in Medieval and Renaissance Italy*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

*Brill's Companion to Ovid*, ed. Barbara Weiden Boyd. Leiden-Boston-Colònia: Brill, 2002.

Clark, James G., Frank T. Coulson i Kathyrin L. McKinley (eds.), *Ovid in the Middle Ages*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.

Curtius, Ernst Robert, *Literatura europea y edad media latina*. Mèxic: Fondo de Cultura Económica, 1955.

Riquer, Martí de, *Història de la literatura catalana. Part antiga*. Barcelona: Ariel, 1964, 3 vols.

Ruys, J. F., J. O. Ward i M. Heyworth (eds.), *The Classics in the Medieval and Renaissance Classroom. The role of Ancient Texts in the Arts Curriculum Revealed by Surviving Manuscripts and Early Printed Books*. Turnhout: Brepols, 2014.

### Recepción y traducción de Ovidio en la corona de Aragón

Badia, Lola, "Per la presència d'Ovidi a l'Edat Mitjana catalana, amb notes sobre les traduccions de les *Heroides* i de les *Metamorfosis* al vulgar", dins el seu *Tradició i modernitat als segles XIV i XV. Estudis de cultura literària i lectures d'Ausiàs March*. València / Barcelona: IUFV /PAM, 1993, pp. 39-71.

Duran, Eulàlia, i Josep Solervicens (eds.): Francesc Alegre, endreça, pròleg i epíleg a la seva traducció de les *Metamorfosis (Transformacions)*, dins *Renaixement a la carta*. Barcelona / Vic: UB / Eumo, 1996, pp. 34-42.

Pujol, Josep (ed): Ovidi, *Heroides*. Traducció catalana medieval de Guillem Nicolau. Barcelona: Barcino, 2018.

#### Ediciones de Ovidio con traducción catalana moderna

*Amors*, traducció de Jordi Parramon. Barcelona: Quaderns Crema, 2000; edició de Jordi Pérez Durà i Miquel Dolç. Barcelona: FBM, 1971.

*Art amatòria*, edició i traducció de J. Pérez Durà. Barcelona: FBM, 1977.

*Art d'enamorar*, trad. Jaume Juan Castelló, Martorell: Adesiara, 2011.

*Heroides*, introducció de Pere Fàbregas i traducció d'Esther Artigas, Martorell: Adesiara, 2021.

*Les Metamorfosis*, edició i traducció d'Adela Mª Trepat i Anna Mª de Saavedra, 3 vols. Barcelona: FBM, 1929-1932.

*Remeis a l'amor*, edició i traducció de M. Dolç. Barcelona: FBM, 1979.

*Heroides*, text revisat i traducció d'Adela M. Trepat i Anna M. de Saavedra. Barcelona: FBM, 1927.

*Tristes*, edició i traducció de Carme Boyé i Miquel Dolç, 2 vols. Barcelona: FBM, 1965-1966.

*Pòntiques*, edició i traducció de Carme Boyé, 2 vols. Barcelona: FBM, 1983-1985.

Bloque 2: Los modelos europeos de la literatura catalana barroca: asimilación, remisión, recreación

Alegret, Joan. «Fonts italianes depoemesen llengua catalana: Sannazaro/ Fontanella i Parini/Tou», dins *La Catalogna in Europa, l'Europa in Catalogna. Transiti, passaggi, traduzioni*. Edizione in linea, 2009, 1-11 ( <http://www.filmod.unina.it/aisc/attive/Alegret.pdf> )

Blanco, Mercedes. *Les réthoriques de la pointe: Baltasar Gracián et le conceptisme en Europe*. Paris: Éditions Slatkine, 1992.

Hempfer, Klaus W. *Literaturwissenschaft. Grundlagen einer systematischen Theorie*. Stuttgart: J.B. Metzer, 2018, 143-177, 214-256.

Molas, Joaquim. «Francesc Vicenç Garcia vs. Rector de Vallfogona», *Serra d'Or*, núm. 196 (gener 1976), 34-39.

Rossich, Albert. *Francesc Vicent Garcia. Història i mite del rector de Vallfogona*. Barcelona: Edicions 62, 1987.

Rossich, Albert. «Intertextos: sobre les fonts i els motius literaris de *Lo Desengany de Fontanella*», *Caplletre*, núm. 52 (2012), 207-228.

Solervicens, Josep. «"Brújulas de marear a la excelencia". Recreaciones gracianas en la literatura catalana del Barroco», dins Neumeister, Sebastian (ed.). *Los conceptos de Gracián*. Berlin: Edition Trantia & Verlag Walter Frey, 2010, 239-259.

Solervicens, Josep (2012). *La poètica del Barroc. Textos teòrics catalans*. Barcelona: Punctum.

Solervicens, Josep (dir.). *Literatura moderna: Renaixement, Barroc i Il·lustració*. Barcelona: Enciclopèdia catalana - Ed. Barcino, 2016, HLC/4

Valsalobre, Pep. «Mitología burlesca, invenció barroca i catarsi: l'ànima frondosa de Fontanella o notes disperses a *Lo Desengany*», dins Valsalobre, P. & Sansano, G. (eds). *Francesc Fontanella: una obra, una vida, un temps*. Bellcaire d'Empordà: Ed. Vitel·la, 2006, 298-299.

Valsalobre, Pep. «Vicent Garcia, poeta europeu», *Caplletra*, núm. 52 (2012), 153-179.

## **Software**

Ninguno